

大学英语应用文写作

College English Practical Writing

主编 刘洪泉

编者 汤 慧 张文勋 郑厚尧

王 娟 赵 健

上海外语教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

大学英语应用文写作/刘洪泉主编. —上海:上海外语教育出版社, 2001

ISBN 7-81080-107-4

I. 大... II. 刘... III. 英语-应用文-写作-高等学校-教学参考资料 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 09673 号

出版发行:上海外语教育出版社

(上海外国语大学内)

责任编辑:包 洁

印 刷 者:

经 销:新华书店上海发行所

开 本:850×1168 1/32 印张 字数 千字

版 次:2001 年 月第 1 版 2001 年 月第 1 次印刷

印 数:_____册

书 号:ISBN 7-81080-107-4/H·043

定 价:_____元

本版图书如有印装质量问题,可向承印(订)厂调换

前 言

大学生通过四、六级考试后,仍无实际运用英语的能力,这是全国大学英语教学中普遍存在的问题,尤其是在招生并轨、实行双向选择后,大学毕业生面临着择业、求职、留学等多方面的选择。在各项选择中他们必须提供各种证书(毕业证、学位证、四级与六级过关证、BEC 证书、各种荣誉证等),有些还必须当面译写自己的文凭、证书以及简历等;如想到外资企业工作,毕业生还需进行口试,用英语书写求职信。所以,如何在大学英语教学中提高大学生的实际运用能力就显得十分重要。

本书旨在提高大学生,尤其是通过了国家四、六级英语考试的大学生实际运用英语的能力,以便他们在求职和申请留学中取得成功。本书体系编排如下:第 1、2 章详细介绍了各种证书和各种涉外证明材料的译写方法;第 3、4 章重点讲述了求职应征及申请留学各种材料和书信的英语写作方法;第 5、6、7、8 章简述了各种社交场合英语应用文的写作方法和技巧;第 9 章概述了商业活动中常用的电报、电传和传真用语;第 10、11、12 章系统地介绍了科学实验、研究报告的写作方法和科技论文的写作常识。

在编写过程中,编者参阅了国内外大量的有关书籍、杂志及其他各种材料,在此向各位编、著、译者及提供材料的同仁一并致谢。

由于时间仓促,编者水平有限,本书难免存在不足,望各位同仁和读者提出批评和指正。

编 者

1998.9

目 录

第 1 章	毕业证书、学位证书及成绩报告单	1
1.1	毕业证书	1
1.2	学位证书	6
1.3	肄业证书	10
1.4	其他各类证书	12
1.5	成人高等教育文凭	20
1.6	大学成绩报告单	21
第 2 章	各种证明材料	28
2.1	涉外证明	28
2.2	财力证明	41
第 3 章	英文自传与简历	47
3.1	自传	47
3.2	英文简历	51
3.3	简历常用语	60
第 4 章	求职、应征、申请信函	64
4.1	求职、应征信	64
4.2	推荐信	73
4.3	申请信	77
第 5 章	卡片英语	85
5.1	名片	85

5.2	请柬	87
5.3	贺卡	93
5.4	吊唁卡	104
5.5	礼卡	105
第 6 章	各种书信	108
6.1	邀请信	108
6.2	感谢信	114
6.3	祝贺信	116
6.4	慰问信	120
6.5	吊唁信	122
6.6	道歉信	124
第 7 章	英文日记	126
7.1	英文日记的作用	126
7.2	写日记时的缩写	127
7.3	写日记时的一般气象用语	128
7.4	英文日记的基本格式	129
7.5	名家日记范例	130
7.6	日记习作选	133
第 8 章	英文讲话稿	139
8.1	致辞实例	140
8.2	致辞场合活用佳句	151
第 9 章	英文电报、电传、传真	157
9.1	电报	157
9.2	电传	159
9.3	传真	161
第 10 章	研究报告和实验报告	164
10.1	怎样写研究报告	164
10.2	研究报告的格式	166
10.3	怎样写实验报告	167

10.4	实验报告的格式	168
10.5	实验报告中常用词汇和句型	169
第 11 章	科技论文写作常识	172
11.1	科技论文题目的写、译	172
11.2	科技论文摘要的写作	179
11.3	论文简介的写作方法	187
11.4	怎样写关键词	188
11.5	怎样致谢	192
11.6	科技论文引文和参考文献	194
第 12 章	读书笔记和提纲	202
12.1	做读书笔记的意义	202
12.2	读书笔记的种类	203
12.3	如何写提纲	206
附录 1	中国常见院校及系部名称英译	210
附录 2	国家教育部 1998 年颁布的《普通高等学校本科专业 目录》英译	216
附录 3	常用校园英语词汇	227
附录 4	中国常见专业技术职称英译	237
参考文献		244

第 1 章

毕业证书、学位证书及成绩报告单

不论是出国留学,到国外工作,还是申请进入合资企业工作,按照西方习惯,都需要送交各种证明材料,其中包括各种学历、学位证书、大学成绩报告单等,所以中国学生应熟悉此类证书的英语表达方法。由于此类证书是由大学、学院出具的正式文件,所以格式较为固定,用词自然书面化。此类证书常用 This is to certify that...; Let it be known that... 等开头。

1.1 毕业证书

毕业证书用来证明某人大学(本科、专科)或研究生(硕士、博士)毕业。这类证明是用来求职、联系学习和工作必不可少的证件,有其固定格式,一般包括如下内容:

- (1) 出生年月、籍贯
- (2) 学习时间(我国用三年表示专科,四年或五年表示本科)
- (3) 所学专业
- (4) 学业完成情况

- (5) 毕业时间与学校
- (6) 签发学校负责人签名

〈范例 1〉 大学毕业文凭

Diploma

Let it be known that Mr Li Ming, born in Hubei, China in August 1974, having completed our university course of study and satisfied all requirements, is hereby given this Certificate of Graduation.

(signature)

President of Wuhan University

July 1, 1994

毕 业 文 凭

学生李明, 性别, 男, 现年, 二十岁, 系湖北人, 完成本校计划全部课程, 考试成绩合格, 准予毕业。

武汉大学

校长

一九九四年七月一日

〈范例 2〉 大学毕业证书

Certificate of Graduation

Let it be known that Mr Zhao Ming, a native of Hubei Province, born on January 17, 1967, having specialized in English Language and Literature in the Foreign Language Department of Wuhan University from October, 1983 to July, 1987 and having completed the four-year undergraduate program with qualified standing, is hereby awarded this Certificate of Graduation.

(signature)

President of Wuhan University

July 1, 1987

毕 业 证 书

学生赵明, 性别, 男, 一九六七年元月十七日出生于湖北, 于一九八三年九月至一九八七年七月在本校外语系英国语言文学专业四年制本科修业期满, 考试合格, 准予毕业。

武汉大学

校长

一九八七年七月

〈范例 3〉 研究生毕业证书**Certificate of Graduation**

Miss Li Mei was born in Honghu, Hubei Province in April, 1960. From September 1987 to December 1990, she was a postgraduate student in our institute, majoring in the English Language and Literature. She fulfilled her study plan, and passed the oral examination on her thesis in July 1989. She was allowed to graduate.

(signature)

President of JPI

July 1990

研究生毕业证书

李梅, 性别, 女, 一九六零年四月出生, 系湖北洪湖人, 于一九八七年九月至一九九零年七月在本校攻读硕士, 主修英语语言文学, 完成教学计划全部课程, 于一九九零年七月通过论文答辩, 准予毕业。

江汉石油学院

院长

一九九零年七月

〈范例 4〉 研究生文凭

UNIVERSITY OF EXETER

Diploma in Education

(English Language Teaching)

We hereby certify that

CHENG SHENG

having pursued the prescribed course of study at the

COLLEGE of St MARK and St JOHN

and satisfied the Examiners was awarded the
Diploma In Education (English Language Teaching)
by the Senate of the University on

6 July 1987

Vice Chancellor^①

(signature)

Academic Registrar and Secretary

① 在英国大学里, Chancellor(校长)只是名义上的校长, 每年只到学校一二次, 主要负责筹措资金; 实际管理学校的是 Vice Chancellor(副校长)。

爱克塞特大学

教 育 学
毕 业 文 凭
(英语语言教学)

兹证明

程 盛

完成圣马克和圣约翰分院规定教学课程,考试成绩合格,本校学术委员会决定于一九八七年七月六日授予程盛毕业文凭(英语语言教学)。

副校长

学籍注册人兼秘书

1.2 学位证书

〈范例 1〉 学士学位证书

Certificate of Bachelor's Degree

This is to certify that Miss Li Hong, native of Hubei province, born in January, 1968, having specialized in Oil

Logging in the Oil Exploration Department of Jiangnan Petroleum Institute for four years, has qualified for graduation. Upon the examination in conformity with the Regulations Regarding Academic Degrees of the People's Republic of China, she has been awarded the Degree of Bachelor of Science.

(signature)

President of JPI

July, 1990

学士学位证书

李红,性别,女,生于一九六八年元月,系湖北人,在本院石油开发系测井专业(四年制本科)修业期满,成绩合格,根据中华人民共和国学位管理条例,决定授予该生理学士学位。

江汉石油学院

院长

一九九零年七月

〈范例2〉 硕士学位证书

Certificate of Master Degree Jiangnan Petroleum Institute

We the undersigned hereby certify that Mr Li Bin, having fulfilled the requirements of the Ordinances and

Regulations of the University, was by the University authority awarded the Degree of Master of Science in Oil Exploration at a congregation held in the University on July 14, 1994.

硕士学位证书 江汉石油学院

李冰,圆满完成本院硕士研究生教学计划,于一九九四年七月十四日,被授予石油开发理学硕士学位。

〈范例 3〉 博士学位证书

Wuhan University

No. 31-90

December 25, 1990

CERTIFICATE

Name: Guo Ming

Date of Birth: December 8, 1968

Permanent Address: JPI(Jiangnan Petroleum Institute)

This is to certify that Mr Guo Ming was granted the Degree of Doctor of Pharmaceutical Science, Wuhan University on March 23, 1990, having fulfilled all requirements necessary for the doctor's degree in the Research

Division of Pharmaceutical Sciences, Pharmaceutical Chemistry Course of the Postgraduate School, Wuhan University. Thesis: The finding of Chemicals with Proteins and their Effective Membrane Permeability.

Signature:

Director-General

Administration Bureau

Wuhan Univ., Hubei China

武汉大学

证号:31-90

1990 年 12 月 25 日

博士学位证书

姓 名:郭明

出生年月:1968 年 12 月 8 日

住 址:江汉石油学院

郭明,男,圆满完成武汉大学研究生院药物科学研究系药物化学博士学位全部课程,于一九九零年三月二十三日被授予医学博士学位。

学位论文:用蛋白质及其膜渗透性发现药品。

学位委员会主任:

中国,湖北,武汉大学

1.3 肄业证书

肄业证书既不同于毕业证书,也不同于学位证书,它只是一种证明书。如下面一例,它表明该生在利物浦大学学习的课程为硕士研究生课程,但由于时间有限,他未能完成,故特作证明。所以,它与一般的证明书不一样,它的叙述较多较长。

〈范例〉

CERTIFICATE

To Whom It May Concern:

LIU HONG-CHUAN

This is to certify that Mr Liu Hongchuan was registered as a fulltime student from October 1990 to May 1991 on the postgraduate Modular Course in *Language Teaching and Learning* offered by the English Language Unit at the University of Liverpool. The program is intended primarily for foreign language teachers, and covers both theoretical and practical aspects of language teaching. The highest award to which the Course leads is the Master's Degree in English.

During the time that he was at the University, Mr Liu took the following courses:

LA011 Approaches to the Analysis of Written Discourse

LA508 Lexis and Vocabulary Teaching

LA509 The Writing Process and the Teaching of Writing

LA510 The Reading Process and the Teaching of Reading